

新型コロナウイルス・インフルエンザ経過報告書 (保護者等記入)

Giấy Báo Cáo Quá Trình Bệnh Virus Corona Chung Mới / Cúm Influenza (phụ huynh ghi)

Khối 幼 Mẫu giáo・小 Tiểu học・中 THCS 氏名 Họ tên

症状出現日: 令和 年 月 日 (発症 0 日)

Ngày xuất hiện triệu chứng: Năm Reiwa Tháng Ngày (Ngày thứ 0)

医療機関診断日: 令和 年 月 日

Ngày đi khám bệnh tại cơ quan y tế: Năm Reiwa Tháng Ngày

医師からの注意事項 (学校へ伝えること) Các mục chú ý từ bác sỹ (truyền đạt đến nhà trường)

◆新型コロナウイルス感染症の出席停止期間は、学校保健安全法施行規則第 19 条第 2 項により、「**発症した後 5 日を経過し、かつ、症状が軽快した後 1 日を経過するまで**」とされていますので、**発症した日を 0 日として、そこから 5 日間 (計 6 日間) は登校できません。また、症状軽快とは、解熱剤を使用せずに解熱し、かつ、呼吸器症状が改善傾向にあることを指し、症状が軽快した日を 0 日として 1 日を経過する必要があります。**

※無症状の感染者に対する期間は、検体を採取した日から 5 日を経過するまでを基準

Thời gian đình chỉ việc đến trường do bệnh lây nhiễm virus corona chung mới theo khoản thứ 2 điều thứ 19 của luật an toàn sức khỏe trường học thì 「**Sau 5 ngày phát bệnh và sau 1 ngày triệu chứng giảm đi**」 nên ngày có triệu chứng được tính là ngày thứ 0, từ ngày đó tính tiếp 5 ngày (tổng là 6 ngày) không được đến trường. Hơn nữa, triệu chứng giảm đi có nghĩa là khi không sử dụng thuốc giảm sốt nhưng hạ sốt và nói đến việc cải thiện triệu chứng đường hô hấp. Ngày triệu chứng giảm đi được tính là ngày thứ 0 và cần phải ở nhà 1 ngày nữa.

※ Thời gian đối với những người bị bệnh mà không có triệu chứng thì theo tiêu chuẩn sẽ là sau 5 ngày kể từ ngày xét nghiệm bệnh.

◆季節性インフルエンザの出席停止期間は、学校保健安全法施行規則第 19 条第 2 項により、「**発症した後 5 日を経過し、かつ、解熱した後 2 日 (幼児にあっては、3 日) を経過するまで**」とされていますので、**発症した日を 0 日として、そこから 5 日間 (計 6 日間) は登校できません。また、平熱となった日を解熱 0 日とし、平熱で過ごせる日を 2 日間 (幼児にあっては 3 日間) 経過する必要があります。**

Thời gian đình chỉ việc đến trường do bệnh Cúm Influenza theo khoản thứ 2 điều thứ 19 của luật an toàn sức khỏe trường học thì 「**Sau 5 ngày phát bệnh và sau 2 ngày giảm sốt (đối với trẻ nhỏ dưới 6 tuổi thì là 3 ngày)**」 nên ngày có triệu chứng được tính là ngày thứ 0, từ ngày đó tính tiếp 5 ngày (tổng là 6 ngày) không được đến trường. Hơn nữa, ngày trở lại nhiệt độ cơ thể như thông thường được tính là ngày giảm sốt thứ 0 và với nhiệt độ thông thường đó cần phải ở nhà 2 ngày nữa (đối với trẻ nhỏ dưới 6 tuổi thì là 3 ngày).

経過 日数 Số ngày	月 日 Tháng ngày	午前測定時刻：体温 Giờ đo thân nhiệt buổi sáng	午後測定時刻：体温 Giờ đo thân nhiệt buổi chiều	呼吸器症状が有る場合 は軽快した日に○印 Trường hợp có triệu chứng về đường hô hấp và ngày triệu chứng giảm đi xin đánh dấu ○.
発症日 (0日目) Ngày phát bệnh (Ngày thứ 0)	月 日 Tháng Ngày	時 分： 度 Giờ Phút: Độ	時 分： 度 Giờ Phút: Độ	
1日目 Ngày thứ 1	月 日	時 分： 度	時 分： 度	
2日目 Ngày thứ 2	月 日	時 分： 度	時 分： 度	
3日目 Ngày thứ 3	月 日	時 分： 度	時 分： 度	
4日目 Ngày thứ 4	月 日	時 分： 度	時 分： 度	
5日目 Ngày thứ 5	月 日	時 分： 度	時 分： 度	
6日目 Ngày thứ 6	月 日	時 分： 度	時 分： 度	
7日目 Ngày thứ 7	月 日	時 分： 度	時 分： 度	
8日目 Ngày thứ 8	月 日	時 分： 度	時 分： 度	
9日目 Ngày thứ 9	月 日	時 分： 度	時 分： 度	
10日目 Ngày thứ 10	月 日	時 分： 度	時 分： 度	

保護者等氏名：

Họ tên phụ huynh